

## Письменные источники из древнеалбано-грузинских коммуникаций (Сагдухт - принцесса Рани и царица Картли)

**Челидзе В.**

Научно-исследовательский отдел Центра грузинского искусства в Израиле, Израиль,  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9485-3279>, e-mail: [vladimer1958@yahoo.com](mailto:vladimer1958@yahoo.com)

Национально-культурным и религиозным исчезновением христианским странам Кавказа (Албании, Иберии, Армении) с V века грозила Персия. «Картлис Цховреба» (История Грузии) подробно повествует об этих острых и драматических исторических событиях. Исторические сочинения более позднего периода показывают одну особенность этого региона. Упоминания Рани (Аран) как Персии («Мириан... призвал из Персии своего родственника, потомка царей, по имени Пероз») и жителей этой страны как персов («В Ран, где бы ни сражались персы») не следует понимать в прямом смысле. В грузинских исторических произведениях под терминами «Персия» и «перс» кроме Персии и персов подразумевались также страны и народы Ближнего и Среднего Востока – арабы, тюрки и другие: «Вышел Султан Арфасаран, царь П е р с и и» (Леонтий Мровели, Жизнь царей); «П е р с и д с к и е с у л т а н ы, далекие и близкие» («Летопись времен Лаша Гиорги», жизнь царя Гиорги); «Внутри замка вошли грузины, и произошло сильное сражение, и п е р с ы Б а г д а д а потерпели поражение» (Хроника века). Такая ситуация обусловлена тем, что вся территория к востоку от Кавказа веками принадлежала и управлялась Персидской империей эпох Ахеменидов, Аршакидов и Сасанидов (много позднее появились на исторической арене Арабский Халифат и затем Турецкий Султанат). В грузинских исторических текстах, в частности в летописи «Жизнь царей» Леонтия Мровели, об этом дано логическое географическое описание – «Персы с востока от солнца». По грузинским историческим данным, к этим народам в том числе принадлежат и албанцы, жившие к востоку от грузин. Из исторических событий особенно выделяются обширный эпизод романтической любви в жизни албанской принцессы, дочери правителя Рани (Арана) Барзабода и тщательное историческое повествование о драматической государственной деятельности царицы Картли (Иберия), матери великого грузинского царя Вахтанга Горгасала – С а г д у х т.

**Ключевые слова:** Сагдухт, Вахтанг Горгасал, Рани (Аран), Картли (Иберия), Персия и персы.

*Челидзе В.*  
Письменные источники из древнеалбано-грузинских коммуникаций (Сагдухт - принцесса Рани и царица Картли)  
Язык и текст. 2020. Том 7. № 3. С. 89–99.

*Chelidze V.*  
Written Sources from Ancient Albanian-Georgian Communications (Sagdukht - Princess Rani and Queen of Kartli)  
Language and Text. 2020. Vol. 7, no. 3, pp. 89–99.

**Для цитаты:** *Челидзе В.* Письменные источники из древнеалбано-грузинских коммуникаций (Сагдухт - принцесса Рани и царица Картли) [Электронный ресурс] // Язык и текст. 2020. Том 7. № 3. С. 89–99. DOI:10.17759/langt.2020070309

## Written Sources from Ancient Albanian-Georgian Communications (Sagdukht - Princess Rani and Queen of Kartli)

*Vladimir Chelidze*

Research Department of the Center for Georgian Art in Israel, Israel,  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9485-3279>, e-mail: [vladimer1958@yahoo.com](mailto:vladimer1958@yahoo.com)

National-cultural and religious disappearance of the Christian countries of the Caucasus (Albania, Iberia, Armenia) from the V century was threatened by Persia. "Kartlis Tskhovreba" (History of Georgia) tells in detail about these acute and dramatic historical events. Historical writings from a later period show one feature of this region. The references to Rani (Aran) as Persia ("Mirian... called from Persia his relative, a descendant of kings, named Peroz") and the inhabitants of this country as Persians ("in Ran, wherever the Persians fought") should not be taken literally. In Georgian historical works, the terms "Persia" and "Persian" in addition to Persia and Persians also meant countries and peoples of the Near and Middle East-Arabs, Turks, and others: "Sultan Arfasaran came out, king of P e R s I I" (Leonti Mroveli, Life of kings); "P e R s I d s K I e s u l t a n s, far and near" ("Chronicle of the times of Iash Giorgi", life of king Giorgi); "the Georgians entered the castle, and there was a strong battle, and p e R s s B a g d a d a were defeated" (Chronicle of the century). This situation is due to the fact that the entire territory to the East of the Caucasus for centuries belonged to and was ruled by the Persian Empire of the Achaemenid, Arshakid and Sasanian eras (much later the Arab Caliphate and then the Turkish Sultanate appeared on the historical scene). In Georgian historical texts, in particular in the chronicle "Life of the kings" by Leonti Mroveli, a logical geographical description is given about this – "Persians from the East of the sun". According to Georgian historical data, these peoples also include Albanians who lived to the East of the Georgians. One of the most notable historical events is an extensive episode of romantic love in the life of an Albanian Princess, the daughter of the ruler of Rani (Aran) Barzaboda and a thorough historical account of the dramatic state activities of the Queen of Kartli (Iberia), mother of the great Georgian king Vakhtang Gorgasal-Sagdukht.

**Keywords:** Caguht, Vakhtang Gorgasali, Rani (Aran), Kartli (Iberia), Persia and the Persians.

Челидзе В.  
Письменные источники из древнеалбанско-грузинских  
коммуникаций (Сагдукхт - принцесса Рани и царица  
Картли)  
Язык и текст. 2020. Том 7. № 3. С. 89–99.

Chelidze V.  
Written Sources from Ancient Albanian-Georgian  
Communications (Sagdukht - Princess Rani and Queen of  
Kartli)  
Language and Text. 2020. Vol. 7, no. 3, pp. 89–99.

**For citation:** Chelidze V. Written Sources from Ancient Albanian-Georgian Communications (Sagdukht - Princess Rani and Queen of Kartli). *Yazyk i tekst = Language and Text*, 2020. Vol. 7, no. 3, pp. 89–99. DOI:10.17759/langt.2020070309 (In Russ.).

### Введение

История древнеалбанско-грузинских отношений и дипломатических контактов этих стран восходит к поздней античности. В «Картлис Цховреба» (История Грузии) историк XI века приводит довольно обширные героические истории об этих событиях в эпическом стиле (Цулая 1986, 15-56). Несмотря на некоторые литературные видоизменения, в результате подробных историко-источниковедческих и также филолого-текстологических исследований в них появляются ранние письменные источники (Челидзе 2016-II, 220-245). На основе детального анализа грузинских исторических сочинений выявлены «правильные исходные данные» (Чхартишвили 2018, 20) первоисточников.

### Историко-литературный анализ

Матери первых грузинских царей Арсока (Азо[гk]) и Парнаваза (Фарсман Аваз), которые были сестрами и принцессами Рани (Арана), сыграли определенную роль в объединении Самцхе и Эгрис-Сванети для создания общегрузинского государства – Картли (Челидзе 2015-2016, 160-171; Челидзе 2016-I; 270-275), которая в иноязычных исторических источниках называется – Иберия (Челидзе 2017/2018, 266-275).

Несомненно, интересным является повествование о династическом браке дочери царя Мириана и эретского эристава Пероза (Цулая 1979, 93), что как успешное дипломатическое действие является одной из исторических заслуг первого христианского царя Грузии. Эрети тогда была частью Албании и не входила в Картлийское царство, созданное Парнавазом (Мухелишвили и др. 2010-I, 32-45). Но эретский эристав упоминался уже среди знати Вахтанга Горгасала (Мухелишвили и др. 2010-II, 36-41). Присоединение этой части страны было обусловлено упомянутым династическим контактом:

«Мириан... призвал из Персии своего родственника, потомка царей, по имени Пероз. ... Дал Мириан Перозу в жены свою дочь, а также земли от Хунани до Барды, по обеим сторонам Куры, назначив его эриставом» (Метревели 2008, 42).

В первой половине V века правящие круги христианской Албании были маздеанами (Туманов 1963, 186), как это точно также представлено в «Картлис Цховреба». Картли пытался избежать этой ситуации (Рапп 2003, 208). Со второй половины того же века в лучшую сторону изменится государственное и религиозное состояние албанского царства (Мамедова 2005, 244-356).

Династический брак родителей Вахтанга полностью отличается от других подобных договорных отношений, в основном обусловленных государственными интересами. А союз грузино-албанской царской пары был не только дипломатическим приемом, но основан на эмоциональной и впечатляющей романтической любви. Государственные стремления была лишь дипломатическая уловка, используемая только ради любви. Соответственно, Мирдату удалось сделать албанской принцессе предложение на свадьбу:

«В ту пору эриставом в Ране был Борзабод. ... Была у ... Борзабода дочь, благолепная и прекрасноликая, по имени Сагдукхт. Молва о красоте ее разожгла в сыне Арчила Мирдате страсть. Заявил он отцу: «Взываю к величию твоему, жени меня на дочери Борзабода Сагдукхт и установи меж нами мир, ибо хотя поспешением Христа мы и одолеваем их, но

невмочь нам овладеть крепостями и городами Рана. Ежели царь персов обретет время, то приступит он к отмщению нам и станет разорять наши церкви и все пределы страны нашей. Пусть отныне наступит конец вражде меж нами, и тогда царь персидский уважит наши требования. Тем самым мы надежно укрепим рубежи Картли и не вкрадутся в сердца картлийцев сомнения и хула на веру Христову от произвола персов». Все это высказал Мирдат из любви к деве. И Арчил исполнил желание его. Отправил посланника к Борзабоду с просьбой выдать дочь его в супруги своему сыну. Борзабод же возликовал в великой радости, ибо край его был разорен, а сам он стеснен: просил клятвенного обещания мира. И поклялись ему. И выдал он дочь свою с большим приданым. Привели ее во Мцхета и справили свадьбу, и в течение многих дней веселились и ликовали весьма. И поднес царь сыну своему Самшвилде со всем его эриставством и в нем поселились Мирдат и Сагдухт. А сия царица Сагдухт проявила желание познать веру Христову. И потому супруг ее собрал мужей, наученных в вере, и стали переводить ей благовествование господина нашего Иисуса Христа. И показали ей, что истинный бог – это Христос, принесший в жертву себя во спасение наше. Когда Сагдухт вразумилась и познала веру истинную, оставила огнеслужение и крестилась и обратилась. Она же воздвигла Самшвилдский Сион» (Метревели 2008, 76).

Этот эпизод «можно использовать как источник», а описанный династический брак «следует рассматривать как дипломатическое достижение этого периода» (Чхартишвили 2018, 208-209).

В исторической части «Обращения Картли» название «правитель Рани» представлено только один раз, но здесь он упоминается не как Эристав, а назван иранским термином – Питиахш, основное значение которого «второй правитель» (Хинц 1969, 149-153) после царя (Питиахш - правитель этого ранга встречается в странах Востока и Кавказа в первом тысячелетии нашей эры):

«И затем царствовал Мирдат, и архиепископом был Глонокор. И этот архиепископ питиахшем Барзабодом и эриставом был поставлен в Картли и Эрети» (Чхартишвили 1989, 23).

А Сагдухт упоминает как Сахакдухт армянский историк XIII века Вардан Аревелци.

Созданная с особой любовью грузино-албанская царская семья при взаимном согласии и обоюдной поддержке друг друга продолжала свою деятельность:

«А сей царь Арчил дни своей жизни завершил в вере в святую троицу, создал церкви и приумножил по всей Картли священников, диаконов и церковнослужителей, и помер. И вместо него царем воссел сын его Мирдат. И подобно отцу своему царствовал он в великой вере. Народила царица Сагдухт ему дочь и дали ей имя Хуарандзе. И снова царь Мирдат и царица Сагдухт молили господина о ниспослании им сына. И спустя четыре года Сагдухт родила сына и нарекла его персидским именем Варан-Хосро-Танг, а по-грузински именовался (он) Вахтанг. Рождение младенца Вахтанга преисполнило радости родителей его, и разослали благовестников ко всем эриставам. И извлекли сокровища превеликие, золото и серебро, и поделили его между бедными и нищими, и вознесли благодарение богу в многодневных молитвах и ночных бдениях. Затем царь созвал в город всех знатных и многие дни справлял пиршество и веселие, и все молили господина о здравии младенца Вахтанга. Спаспет Саурмаг с великой мольбой выпросил Вахтанга на воспитание. И царь поручил спаспету Саурмагу воспитание Вахтанга и отдал ему своего сына. Ибо был обычай, по которому дети царские росли в домах вельмож. На шестой год после этого Сагдухт родила

еще дочь и нарекла ее именем Мирандухт. И выпросил ее на воспитание спасалар из Каспи, и царь отдал ее ему; тот увез ее в город Каспи, где она и выросла. На второй год после этого скончался царь Мирдат; и остался Вахтанг отроком семи лет» (Метревели 2008, 76-77).

После этого ситуация меняется и события намного быстрее развиваются (Гойладзе 1991, 23-31). Летописец передает исторические факты напряженной ситуации в стиле античной драмы, очень захватывающе описывая трагическое внутреннее настроение Сагдухта. Как албанская принцесса, она ответственна перед своим отцом – Питиахшом Рани, но она царица Картли и мать принца – будущего царя. Поэтому поступает совершенно иначе - действует с полной уверенностью и делает почти невероятный шаг, чтобы спасти страну своего сына и своих подданных от персидского завоевания:

«И вот царица Сагдухт, растревожила воображение свое мыслями об отце своем, вдруг возомнила следующее: «А что, ежели отец начнет мстить за зло, содеянное ему моим свекром и мужем, да к тому же станет мстить и мне за вероотступничество и погубит сына моего, разорит Картли и истребит веру Христову». Представя все это, она впала в великую печаль. Моля бога, она порешила предстать пред отцом и взывать к нему о пощаде. Созвала всех эриставов к спасету и со слезами поручила им своего сына. Затем отправилась к отцу в Бардав. Представ пред ним, она обнажила главу, пала на колени и, обнажив груди и коснувшись его стоп и орошая слезами ноги его, молила о пощаде. Молила не понуждать ее отречься от веры Христовой, ибо Он есть бог истинный. Молила оставить сына в вотчине его и признать его под покровительством персидского царя» (Метревели 2008, 77).

Отец, проявив дипломатическую сдержанность, внешне спокойно встретил совершенно неожиданную просьбу дочери и согласился на довольно непростое решение. Но он взамен, как высокопоставленный представитель царя Персии, сделал ответное предложение, от которого Сагдухт не могла отказаться - у нее не было другого выбора:

«Тогда Борзабод, уже готовый совершить зло грузинам, смилостивился над дочерью своей: не понудил ее оставить веру и уважил все просьбы. Однако о вере сказал так: «Мы силой не принудим грузин отречься от веры Христовой, но придем в ваш город огнеслужителей и пусть будут там и епископы веры нашей. Да вы не запрещайте избирать веру нашу тем из грузин, кто к этому проявит добрую волю». Тогда Сагдухт из великого страха пред отцом покорилась ему, заклиная божьей милостью, и вернулась в Картли. Борзабод тут же отправил в Мцхета огнеслужителей во главе с епископом Бинкараном, и осели они в Могвта» (Метревели 2008, 77).

Государственные действия царицы Картли были главной гарантией мира и спокойствия в Картли до правления Вахтанга («В пору, когда Вахтангу исполнилось пятнадцать лет»), тем более на фоне интенсивной религиозной экспансии внутри страны:

«Царица Сагдухт правила своим царством силой и пособничеством своего отца. И помер Борзабод, отец Сагдухт, а преемником его персидский царь сделал сына его Вараз-Бакура, брата царицы Сагдухт. ... А Бинкаран, епископ огнепоклонников, проповедовал среди грузин веру свою. Но никто из знатных ему не поддался; обратили в огнепоклонство лишь множество мелкого люда. И вкралось в мелкий люд Картли огнепоклонство. Царица Сагдухт была удручена этим, но от засилия персов не смела дерзать. Призвала она из Греции священника праведного по имени Микаэл и посадила его епископом в Верхней церкви, потому как преставился епископ Мобидан. И сей епископ Микаэл выступил против совратителя Бинкарана и научал вере истинной всякого картлийца. Он вернул к вере всех

знатных и большинство народа, но малая часть простого люда осталась в огнепоклонстве» (Метревели 2008, 77-78).

Эти события («Никто из знатных ему не поддался; обратили в огнепоклонство лишь множество мелкого люда») предшествуют тому, что в последующие годы Васкен Питяхш, один из знатных Картли, обратился в огнепоклонство. Поскольку такой случай летописцу неизвестен, его заявление прямо указывает на то, что описанные в историческом тексте события отражают реальную ситуацию этой эпохи.

Прежде всего, исторические события следует представлять в хронологическом порядке. «Картлис Цховреба» (История Грузии) указывает, что после правления Мириана, в соответствии с обращением страны в христианство, генеалогический порядок и хронологические факторы царей Картли были определены в соответствии с новым историческим контекстом:

«От царя Мириана до царя Вахтанга прошло восемь колен и десять царей, а лет – сто пятьдесят семь» (Метревели 2008, 83).

По данному указателю дат («Сто пятьдесят семь») определены хронологические данные.

В описании битвы царя Вахтанга в Абхазии назван византийский император:

«Начал завоевывать он крепости Абхазии, ибо царь греков – великий Леон в ту пору был занят в войне с персами» (Метревели 2008, 82).

В эпизоде его возвращения в Мцхету представлен персидский шах:

«Отправил ему послание, вначале которого было начертано следующее: «Вахтангу, Варан-Хосро-тангу – великому царю десяти царей, от Урмизда – царя всех царей» (Метревели 2008, 83).

Скорее всего, Леон Великий – Лев I (457-474) и Урмизд - Хормизд III (457-459), которые, как известно, правили с 457 года. Мириан, согласно соотношению 157 лет к указанной дате (457 - 157), правил с 300 года, что позволяет установить и другие хронологические данные - даты рождения и периоды правления царя Вахтанга (Челидзе 2018, 569-611), а также государственную деятельность других членов царской семьи, в частности, царицы Сагдукхт.

Согласно «Картлис Цховреба» (История Грузии), Вахтангу было двадцать два года, когда он последовал за Урмисдом (Хормизд III) в Греции (Византии), чтобы сражаться против Леона Великого (Леон I). После войны Урмисд (Хормизд III) вернулся в свое царство (Метревели 2008, 83-91). В результате династических противостояний в Персии в 459 году его брат Пероз становится царем.

Об этих царях краткие, но весьма ценные сведения представлены в одном из сирийских сочинений, а именно в хронографии Григория Бар Гебрауса (Bedrosyan 2009, 72):

«After MARCIANUS, LEO ... was chosen by the Council and reigned. That year FIRUZ reigned over the PERSIANS after WARHARAN, the son of YAZDAGARD. And he made war with the RHOMAYE and persecuted the Christians» («После МАРКИАНА ЛЕВ ... был избран Советом и правил. В тот год ФИРУЗ правил ПЕРСИДАМИ после ВАРХАРАНА, сына ЯЗДАГАРДА. И он воевал с ромаями и преследовал христиан»).

Лев (Флавий Валерий Лев) - восточно-римский император Леон I, правивший после императора Маркиана. Фируз - Пероз, сын Яздигарда (Яздагарда) и внук Бахрама V (Вархарана). Но известно, что в 457 году не Пероз, а его брат Хормизд III взойшел на престол, как и Леон.

Авторы грузинских письменных памятников знают царя Пероза, но его собственное имя

не упоминается. Пероз, как и другие цари Персии, представлен под прозвищем «Хуасро» в «Картлис Цховреба», характерным для этого сборника грузинских исторических сочинений. В упомянутом выше эпизоде (конкретно, перед началом войны с Византией) того же произведения о Вахтанге Горгасали («И писал он о нужде в помощи в войне против кесаря»), царь Персии в единственном случае назван собственным именем Урмизд (Хормизд) - «от Урмизда – царя всех царей».

Подобно грузинским историческим данным, сирийский источник подтверждает, что персидский царь вел войну с римлянами во время правления Леона I. Как известно, в грузинских и других исторических сочинениях «Ром» часто относился к Греции (Византии), а римляне - к грекам (византийцам).

Хронография Бар-Гebraуса указывает на то, что этот царь Персии преследовал христиан. Грузинский историк также акцентирует внимание на этом же событии, которое подробно и драматично представлено в «Житии Вахтанга Горгасали». Из-за этого преследования, которое царь Картли решительно осудил и запретил, между персами и царем Вахтангом произошло словесное противостояние.

Сирийские и грузинские независимые нарративы, что неизвестно из других источников, неразрывно связаны друг с другом. Это доказывает, что война между Леоном и Хормиздом в 459 году реальное историческое событие (Но текст сирийской хронографии содержит лаконичное повествование, а грузинские исторические данные достаточно обширны и конкретнее).

Если исходить из данных о войне с византийцами, дата рождения Вахтанга (459 - 22) 437 год, а год его коронации - 452 год, так как он всходит на престол в возрасте 15 лет. Таким образом, старшая сестра царя Картли Хуарандзе родилась в 433 году, а в 432 году была создана царская семья их родителей (Мирдата и Сагдухт) и состоялась грандиозная грузино-албанская свадьба.

Таким образом, в 444-452 годах царица Сагдухт управляла всей страной как регент принца. А после того, как ее сын взшел на престол, из-за кулис царского дома мать-царица оказывала большую государственную поддержку молодому царю. Некоторые факты о том периоде приводятся в исторических описаниях «жизни Вахтанга Горгасали», а отдельные реалии и факты подразумеваются в подтекстах повествования.

В 453 году Вахтанг отправился воевать на Северный Кавказ, в военный поход, в котором активное участие принимал его дядя, брат его матери - Вараз-Бакур:

«Постановили поход в Осетию и разошлись по своим домам для сборов. А царь Вахтанг отправил гонца к своему дяде Вараз-Бакуру – эриставу Рана – с тем, чтобы сообщить ему о походе в Осетию и просить помощи. Тот же радостно откликнулся» (Метревели 2008, 79).

Царь Картли доверил свое царство матери-царице вместе со старшей сестрой и передал им власть:

«Оставил управительницами в царстве своем мать Сагдухт и сестру Хварандзе и начертал им следующее завещание: «Ежели не вернусь живым, пусть на сестре моей Хварандзе женится Мириан из рода Рева, сын Мириана, бывшего зятем армянского царя Трдата, который приходится Вахтангу двоюродным братом по отцу. И пусть он станет царем». И начертав это, вручил матери своей, не поведав о том никому, а Мириана – двоюродного брата – оставил во Мцхета» (Метревели 2008, 80).

Объединенные албанско-грузинские и северокавказские воинские части добились успеха

и разгромили врага (Рейфилд 2017, 56-65).

Вахтанг вместе с грузинскими воинами отправился на крайний запад Кавказа и в течение трех лет отвоевал у греков северную территорию Грузии - Абхазию. В это время ему, несомненно, приходилось пользоваться внешней поддержкой своего дяди через закулисные контакты матери. И царь Персии Урмисд (Хормизд), наверное, знал об этих событиях. Об этом косвенно свидетельствует ситуация, описанная в следующем эпизоде:

«За три года (Вахтанг) забрал все крепости Абхазии вплоть до самого Цихе-Годжи. Наконец, вернулся он в царственный свой град Мцхета. Приветствовали его мать и сестры его и множество горожан. ... Тут царь Вахтанг возблагодарил бога многочисленными молитвами и ночными бдениями и одариванием нищих. И роздал дары народу своему, сделал знатными всадников многоопытных, отважно сражавшихся против осетин. Да отправил подношения из собственной добычи брату своей матери Вараз-Бакуру: рабов – тысячу, коней вьючных – тысячу, кобыл – тысячу. Затем отправил персидскому царю: рабов – десять тысяч, коней вьючных – десять тысяч, кобыл – десять тысяч. Все это поднес он царю Персии руками епископа Бинкарана и просил у персидского царя дочь его в жены себе; царь же персидский выдал ему в жены дочь свою по имени Балендухт. И в приданое поднес Сомхити и всех царей кавказианов, и отправил ему послание, в начале которого было начертано следующее: «Вахтангу, Варан-Хосро-тангу – великому царю десяти царей, от Урмизда – царя всех царей». И писал он о нужде в помощи в войне против кесаря» (Метревели 2008, 82-83).

Межгосударственными интересами обусловлен династический брак царя Вахтанга и персидской принцессы Балендухт, что является наглядным доказательством дипломатической дальновидности матери-царицы.

Следует отметить, что албанско-грузинские вооруженные силы снова воссоединились и воевали на этот раз против византийцев:

«И известил об этом Вахтанг все воинство свое и всех царей Кавказа. Собралось до двухсот тысяч воинов и расположились по обе стороны Куры. По велению персидского царя примкнул к нему дядя по матери – Вараз-Бакур, эристав Рана, с войском Адарбадагана, Рана и Мовакана» (Метревели 2008, 83).

В 459 году Вахтанг достиг дипломатического соглашения с византийским императором об обещании второго династического брака с его дочерью, в результате чего южная территория Картли и Абхазия снова воссоединилась с его царством.

Новый брак был обусловлен следующим обстоятельством:

«Царю Вахтангу супруга его родила близнецов – сына и дочь – и во время родов скончалась царица Балендухт – дочь царя персидского. ... В ту пору царь Вахтанг не улучил времени, чтобы взять в супруги дочь царя греческого, а также католикосов и епископов, ибо пребывал в ожидании вторжения персидского царя: укреплял крепости и города, снаряжал конников и готовился к войне против персов. Тогда же заточил он в темницу совратителя Бинкарана – епископа огнеслужителей – и сокрушил и изгнал всех огнепоклонников из пределов Картлийских» (Метревели 2008, 91).

В 461 году в Картли приехал воевать новый шах Хосро (Пероз). Во время битвы против персов Царь Вахтанг физически проявил выдающееся

боевые способности и поэтому прозвали его «Горгасали»:

«Вахтанг соорудил себе шлем из золота и изобразил спереди Волка, а на обратной стороне



– Льва. И устремлялся он туда, где сдавали силы грузин, и под его натиском падали воины персидские, словно онагры под натиском львов. Впредь персам стало невмочь противостоять ему, ибо запомнили того, у кого выведены (на шлеме) Волк и Лев и при виде Вахтанга восклицали: «Дур аз Горгасал», что значит «Остерегайтесь головы Волчьей». После этого и нарекли царя Вахтанга Горгасалом» (Метревели 2008,92).

Эта война закончилась перемирием (Гойладзе 2008, 24-25), за которым последовал династический брак Хосро (Пероза) и младшей сестры Вахтанга Горгасала. И персидский шах пригласил царя Картли в Персию:

«Мать и сестра Вахтанга Хуарандзе взмолились взять и их собой, чтобы помолиться в Иерусалиме. Забрал он их с собой и пошли царь Вахтанг и Хосро по Адарбадаганскому пути; а оттуда Вахтанг, его мать и сестра отправились в Иерусалим, а Хосро дожидался их в Антиохии. Вступили (в Иерусалим) и помолвились в святое воскресенье и поклонились всем святым местам, сотворили молитву в святое Вознесение, принесли жертвы обильные и вернулись» (Метревели 2008, 95).

После паломничества в Иерусалим доблестная царица Сагдухт достойно покидает историческую арену.

Сохранилась одна надпись той эпохи, которая, вероятно, принадлежит этой царице:

«Святой Григорий Чудотворец, молящуюся тебе рабыню твою Сагдухт защити от всякого зла» (Бочоридзе, 1929, с. 173–178).

### Заключение

Путь знаменитой и драматической жизни албанской принцессы и царицы Картли был полон сложных и напряженных исторических событий, но Сагдухт этот путь в основном прошла успешно и во многом оставалась победительницей. А ее знаменитый сын - Вахтанг Горгасал стал одним из выдающихся царей Грузии.

### Литература

1. Бочоридзе Г. Исторические памятники. 1929. Т.: Моамбе Грузинского музея, том 5.
2. Гойладзе В.И. Вахтанг Горгасали и его историк. 1991. Т.: Мнатоби, С. 153
3. Гойладзе В.И. Вахтанг Горгасали. 2008. Т.: Мнатоби. 214 с.
4. Джуанишериани Д. Жизнь Вахтанга Горгасала / Пер. с древнегруз., предисл. и коммент. Г.В. Цулая. 1986. Т.: Мецниереба, 149 с.
5. Мамедова Ф. Кавказская Албания и албанцы. 2005. Б.: Центр Исследований Кавказской Албании, 798 с.
6. Метревели Р. Картлис Цховреба (История Грузии). 2008. Т.: Артануджи, 454 с.
7. Мровели Л. Жизнь картлийских царей: Извлеч. сведений об абхазах, народах Сев. Кавказа и Дагестана / Пер. с древнегруз., предисл. и коммент. Г.В. Цулая. 1979. М.: Наука, 103 с.
8. Мухелишвили Д.Л. Очерки истории Грузии: в 2 т. Т. 1. 2010. Т.: Мецниереба, 454 с.
9. Мухелишвили Д.Л. Очерки истории Грузии: в 2 т. Т. 2. 2010. Т.: Мецниереба, 579 с.
10. Рейфилд Д. Грузия - Перекресток империй. История длиной в три тысячи лет. 2017. М.: КоЛибри, 608 с.
11. Челидзе В. Династическое происхождение царей Картли (Иберия) // Грузинское источниковедение. 2017. № 37. С. 21-37
12. Челидзе В. Грузинская письменная культура - средство информационной

Челидзе В.  
Письменные источники из древнеалбанско-грузинских  
коммуникаций (Сагдукхт - принцесса Рани и царица  
Картли)  
Язык и текст. 2020. Том 7. № 3. С. 89–99.

Chelidze V.  
Written Sources from Ancient Albanian-Georgian  
Communications (Sagdukht - Princess Rani and Queen of  
Kartli)  
Language and Text. 2020. Vol. 7, no. 3, pp. 89–99.

коммуникации (традиции предалфавитного и алфавитного письма) // Кавказоведческие разыскания. 2016. № 8. С. 57-93.

13. Челидзе В. Ранние этапы развития грузинской исторической прозы, часть первая // Грузинское источниковедение. 2015. № 35. С. 24-38.

14. Челидзе В. Ранние этапы развития грузинской исторической прозы, часть первая // Сджани. 2016. № 17. С. 8-24.

15. Челидзе В. Царский дом Картли (Иберия) раннехристианского периода (современные реалии и исторические контексты) // Богословско-научные труды. 2018. № 8. С. 13-30.

16. Чхартишвили М.С. Грузия в III-V вв. // История царского дома Хосрованов. 2018. Т.: Мецниереба, С. 154-314.

17. Чхартишвили М.С. Обращение Грузии / пер. с древнегруз. Е.С. Такаишвили. 1989. Т.: Мецниереба, 77 с.

18. Hinz W. Altiranische Funde und Forschungen. 1969. В.: de Gruyter, 275 p.

19. Rapp St. Studies in Medieval Georgian Historiography: Early Texts and Eurasian Contexts. Vol. 113. 2003. В.: Peeters Publishers, 522 p.

20. Toumanoff C. Studies in Christian Caucasian history. 1963. W., DC: Georgetown University Press, 599 p.

21. Wallis Budge E.A. The Chronography of Bar Hebraeus. 1932. L.: Oxford University Press, 660 p.

### References

1. Bochoridze G. Istoricheskie pamyatniki. 1929. Tbilisi: Moambe Gruzinskogo muzeya, Vol. 5. (In Russ.).

2. Goiladze V.I. Vakhtang Gorgasali i ego istorik. 1991. Tbilisi: Mnatobi, pp. 153. (In Russ.).

3. Goiladze V.I. Vakhtang Gorgasali. 2008. Tbilisi: Mnatobi. 214 p. (In Russ.).

4. Dzhuansheriani D. Zhizn' Vakhtanga Gorgasala / Tr. drevnegruz., predisl. i komment. G.V. Tsulaya. 1986. Tbilisi: Metsniereba, 149 p. (In Russ.).

5. Mamedova F. Kavkazskaya Albaniya i albantsy. 2005. Baku: Tsentr Issledovaniy Kavkazskoi Albanii, 798 p. (In Russ.).

6. Metreveli R. Kartlis Tskhovreba (Istoriya Gruzii). 2008. Tbilisi: Artanudzhi, 454 p. (In Russ.).

7. Mroveli L. Zhizn' kartliiskikh tsarei: Izvlech. svedenii ob abkhazakh, narodakh Sev. Kavkaza i Dagestana / Tr. drevnegruz., predisl. i komment. G.V. Tsulaya. 1979. Moscow: Nauka, 103 p. (In Russ.).

8. Muskhelishvili D.L. Ocherki istorii Gruzii: v 2 t. T. 1. 2010. Tbilisi: Metsniereba, 454 p. (In Russ.).

9. Muskhelishvili D.L. Ocherki istorii Gruzii: v 2 t. T. 2. 2010. Tbilisi: Metsniereba, 579 p. (In Russ.).

10. Reifild D. Gruzuya - Perekrestok imperii. Istoriya dlinoi v tri tysyachi let. 2017. Moscow: KoLibri, 608 p. (In Russ.).

11. Chelidze V. Dinasticheskoe proiskhozhdenie tsarei Kartli (Iberiya). *Gruzinskoe istochnikovedenie*, 2017, no. 37, pp. 21-37. (In Russ.).

12. Chelidze V. Gruzinskaya pis'mennaya kul'tura - sredstvo informatsionnoi kommunikatsii (traditsii predalfavitnogo i alfavitnogo pis'ma). *Kavkazovedcheskie razyskaniya*, 2016, no. 8, pp. 57-93. (In Russ.).

Челидзе В.

Письменные источники из древнеалбанско-грузинских коммуникаций (Сагдукхт - принцесса Рани и царица Картли)

Язык и текст. 2020. Том 7. № 3. С. 89–99.

Chelidze V.

Written Sources from Ancient Albanian-Georgian Communications (Sagdukht - Princess Rani and Queen of Kartli)

Language and Text. 2020. Vol. 7, no. 3, pp. 89–99.

13. Chelidze V. Rannie etapy razvitiya gruzinskoj istoricheskoi prozy, chast' pervaya. *Gruzinskoe istochnikovedenie*, 2015, no. 35, pp. 24-38. (In Russ.).
14. Chelidze V. Rannie etapy razvitiya gruzinskoj istoricheskoi prozy, chast' pervaya. *Sdzhani*, 2016, no. 17, pp. 8-24. (In Russ.).
15. Chelidze V. Tsarskii dom Kartli (Iberiya) rannekhristsianskogo perioda (sovremennye realii i istoricheskie konteksty). *Bogoslovsko-nauchnye Trudy*, 2018, no. 8, pp. 13-30. (In Russ.).
16. Chkhartishvili M.S. Gruzija v III-V vv. *Istoriya tsarskogo doma Khosrovanov*, 2018, Tbilisi: Metsniereba, pp. 154-314. (In Russ.).
17. Chkhartishvili M.S. Obrashchenie Gruzii / per. s drevnegruz. E.S. Takaishvili. 1989. Tbilisi: Metsniereba, 77 p. (In Russ.).
18. Hinz W. *Altiranische Funde und Forschungen*. 1969. Berlin: de Gruyter, 275 p.
19. Rapp St. *Studies in Medieval Georgian Historiography: Early Texts and Eurasian Contexts*. Vol. 113. 2003. Virginia: Peeters Publishers, 522 p.
20. Toumanoff C. *Studies in Christian Caucasian history*. 1963. Washington, DC: Georgetown University Press, 599 p.
21. Wallis Budge E.A. *The Chronography of Bar Hebraeus*. 1932. London: Oxford University Press, 660 p.

#### **Информация об авторах**

Челидзе Владимир, доктор филологии, профессор, Руководитель научно-исследовательского отдела Центра грузинского искусства в Израиле, Израиль ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9485-3279>, e-mail: vladimer1958@yahoo.com

#### **Information about the authors**

Chelidze Vladimir, Doctor of Philology, Professor, Head of the Research Department of the Center for Georgian Art in Israel, Israel ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9485-3279>, e-mail: vladimer1958@yahoo.com

Получена 01.09.2020

Принята в печать 15.09.2020

Received 01.09.2020

Accepted 15.09.2020